



株式会社制世 (JESE Inc.)

特許翻訳の Quality Leader —制世

本社住所	〒06252 韓国ソウル市江南区江南大路 320 皇和ビル 910 号
URL	www.jesetran.co.kr
問 い 合せ先	担当部署 海外営業部 T E L +82-2-568-2991 F A X +82-2-568-3104 E-mail jesejapan@jesetran.co.kr

株式会社制世は創立以来高品質の翻訳を最優先に追求し、常に安定した品質の翻訳サービスをご提供してまいりました。特に、特許事務所、企業、研究所などにおいて豊富な経験 (Experience) を積んだ知的財産の各分野の専門家らが主軸となり、正確な翻訳 (Quality)、合理的な価額 (Cost)、迅速な納品 (Delivery) を追求し、お客様のニーズにお応えすることで、お客様に国際化、世界化の先頭に立っていただけるよう、最善を尽くして努力しております。

- ISO9001 認証取得により、安定した品質の翻訳をご提供
- 各技術分野に特化した翻訳専門家グループ
- 多重監修を通じた高品質な翻訳サービスをご提供
- 多様な言語と様々な分野の翻訳をご提供
- 専門図面製作サービスをご提供
- 誠実な納期遵守と徹底した保安管理システム

(株)制世の翻訳サービスの特長



豊富な経験 + 正確な翻訳 + 合理的な価格 + 迅速な納品

特許事務所、企業、研究所などにおいて豊富な経験 (Experience) を積んだ知的財産の各分野の専門家らが主軸となり、正確な翻訳 (Quality)、合理的な価格 (Cost)、迅速な納品 (Delivery) を追求し、お客様のニーズにお応えすることで、お客様に国際化、世界化の先頭に立っていただけるよう、最善を尽くして努力しております。

(株)制世が選ばれる理由

✓ ISO9001 認証取得により、安定した品質の翻訳をご提供

✓ 多様な言語と様々な分野の翻訳をご提供

* 翻訳言語

- 日本語、英語、韓国語、中国語（簡体字／繁体字）を中心に、ドイツ語、フランス語などの多様な翻訳言語に対応



日本語



英語



韓国語



中国語

(簡体字／繁体字)



ドイツ語



フランス語



ロシア語



ベトナム語

* 翻訳文書

特許出願文書

特許関連
中間書類 (OA)
・ 訴訟文書

各種技術文書

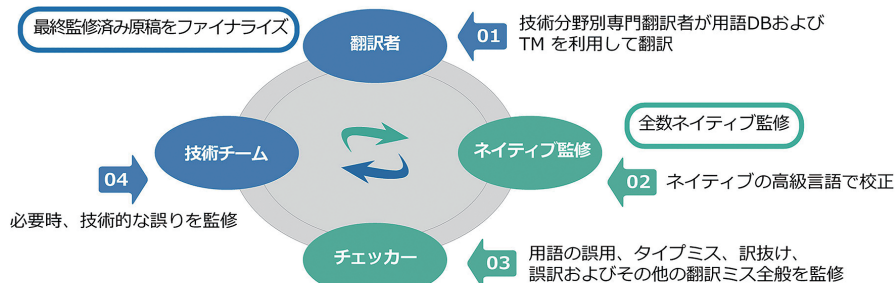
論文、
資料などその
他の文書

✓ 各技術分野に特化した翻訳専門家グループ

- * 短くは数年から、長くは20年以上の特許関連翻訳作業を行い、特許翻訳に特化した専門家で構成
- * 語学専攻者、技術専攻者が複合的に相互補完し合い、翻訳人員の多くが特許事務所などで長年特許業務を行って特許法的専門知識を保有

✓ 多重監修を通じた高品質な翻訳サービスをご提供

- * ネイティブによる全数翻訳監修と、専門の監修チームによる多重監修で徹底した品質管理



✓ 品質強化プログラム開発及び導入

制世独自の
監修プログラム

- * 明細書中の参照番号の間違いや用語不統一などを最小化するため、制世の独自監修プログラムを開発、適用

制世独自の
納期・保安管理
プログラム

- * 体系的管理及び保安維持のため、制世の独自管理プログラムを開発、適用

✓ 専門図面製作サービスをご提供

- * お客様のご要望に応じて図面を多様な言語で製作（別途お見積りが必要）